31980L0720

28.7.1980 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 194/1

DIREKTIVA SVETA

z dne 24. junija 1980

o približevanju zakonodaje držav članic o delovnem prostoru, dostopu do vozniškega prostora ter vratih in oknih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih

(80/720/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 100 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ([1]),

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([2]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([3]),

ker so tehnične zahteve, ki jih morajo izpolnjevati traktorji na podlagi nacionalne zakonodaje, med drugim povezane tudi z delovnim prostorom, dostopom do vozniškega prostora (pripomočki za vstop in izstop) ter okni in vrati;

ker se te zahteve v posameznih državah članicah razlikujejo in ker je zato potrebno, da vse države članice bodisi poleg svojih obstoječih predpisov ali namesto njih sprejmejo enake zahteve, zlasti zato, da bi bilo mogoče uvesti postopek EGS-homologacije na podlagi Direktive Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih ([4]), kakor je bila spremenjena z Direktivo 79/694/EGS ([5]), za vsak tip traktorja,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

1. „Kmetijski ali gozdarski traktor“ pomeni vsako motorno vozilo, opremljeno s kolesi ali gosenično verigo, z vsaj dvema osema, katerega glavna lastnost je vlečna moč, in je namenjeno za vlečenje, potiskanje, prevažanje ali za pogon različnih orodij, naprav ali priklopnih vozil pri uporabi v kmetijstvu ali gozdarstvu. Lahko je opremljeno za prevoz tovora in ljudi.

2. Ta direktiva velja samo za traktorje, opredeljene v odstavku 1, ki so opremljeni s kolesi s pnevmatikami, imajo dvoje osi ter je njihova največja konstrukcijsko določena hitrost med 6 in 25 km/h in najmanjša širina koloteka stalne ali spremenljive pogonske osi 1 150 mm ali več.

([1]) UL C 25, 29.1.1979, str. 30.
([2]) UL C 127, 21.5.1979, str. 80.
([3]) UL C 227, 10.9.1979, str. 34.
([4]) UL L 84, 28.3.1974, str. 10
([5]) UL L 205, 13.8.1979, str. 17.

Člen 2

Nobena država članica ne sme zavrniti podelitve EGS-homologacije ali nacionalne homologacije traktorja ali zavrniti ali prepovedati prodaje, registracije, začetka uporabe ali uporabe traktorja zaradi razlogov v zvezi z:

— delovnim prostorom,

— dostopom do vozniškega prostora (pripomočki za vstop in izstop),

— vrati in okni,

če ti izpolnjujejo zahteve iz Priloge I.

Člen 3

Spremembe, potrebne za prilagoditev zahtev iz Priloge I tehničnemu napredku, se sprejmejo po postopku, določenem v členu 13 Direktive 74/150/EGS.

Člen 4

1. Države članice sprejmejo predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, v osemnajstih mesecih od njene notifikacije. O tem takoj obvestijo Komisijo.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Luxembourgu, 24. junija 1980

Za Svet

Predsednik

S. FORMICA

PRILOGA I

I. **Delovni prostor**

I.1 „Delovni prostor“ pomeni najmanjši prostor med katerimi koli pritrjenimi deli kabine, ki omogoča vozniku, da z njegovega sedeža popolnoma varno upravlja traktor.

„Referenčna točka sedeža“ pomeni točko, določeno po metodi, navedeni v Dodatku I.

„Referenčna ravnina“ pomeni ravnino, ki je vzporedna z vzdolžno srednjo ravnino traktorja in poteka skozi referenčno točko sedeža.

I.2 Delovni prostor mora biti od 400 do 900 mm nad referenčno točko in 450 mm pred njo širok najmanj 900 mm (glej Sliki 2 in 3).

I.3 Deli vozila in oprema ne smejo ovirati voznika traktorja med vožnjo.

I.4 V vseh legah krmilnega droga in volanskega obroča mora biti med spodnjim delom volanskega obroča in pritrjenimi deli traktorja najmanj 50 mm, v vseh drugih smereh pa vsaj 80 mm od roba volanskega obroča, merjeno navzven od prostora, ki ga zavzame volanski obroč (glej Sliko 2).

I.5 Zadnja stena kabine mora biti od 300 do 900 mm nad referenčno točko sedeža najmanj 150 mm za navpično ravnino, ki je pravokotna na referenčno ravnino in poteka skozi referenčno točko (glej Sliki 2 in 3).

Ta stena mora biti široka vsaj 300 mm na vsako stran referenčne ravnine sedeža (glej Sliko 3).

I.6 Ročke za upravljanje morajo biti med seboj in glede na druge dele traktorja nameščene tako, da si upravljavec traktorja med delom ne poškoduje rok.

Kjer je za upravljanje treba uporabiti silo, večjo od 150 N, je ustrezna razdalja 50 mm, kjer pa je potrebna sila med 80 in 150 N, zadostuje razdalja 25 mm. Kjer pa je za upravljanje potrebna manjša sila od 80 N, je sprejemljiva vsaka razdalja (glej Sliko 3).

Sprejemljiva so tudi druga možna mesta za namestitev ročk za upravljanje, ki enako zadovoljivo izpolnjujejo varnostne standarde.

I.7 Nobena točka na strehi ne sme biti pred navpično ravnino, ki poteka skozi referenčno točko in pravokotno na referenčno ravnino, oddaljena manj kot 1050 mm od referenčne točke sedeža (glej Sliko 2).

II. **Dostop do vozniškega prostora (pripomočki za vstop in izstop)**

II.1 Uporaba pripomočkov za vstop in izstop mora biti varna. Pesta, zaščitni pokrovi pest ali robovi koles niso primerni za stopnice ali kline.

II.2 Na dostopu do voznikovega in sopotnikovega sedeža ne sme biti nikakršnih delov, ki lahko povzročijo poškodbo. Kjer obstaja ovira, kot je stopalka za sklopko, mora varen dostop do vozniškega prostora zagotavljati stopnica ali opora za stopalo.

II.3 Stopnice, oblikovane vdolbine za stopalo in opora morajo imeti naslednje mere:

notranja globina: najmanj 150 mm,

notranja širina: najmanj 250 mm,

(Manjše vrednosti od najmanjše širine so dovoljene samo, če so upravičene iz tehničnih razlogov. Tedaj je treba doseči največjo možno notranjo širino. Vendar ne sme biti manjša od 150 mm.)

notranja višina: najmanj 120 mm,

razdalja med površinama dveh stopnic: največ 300 mm (glej Sliko 4).

II.4 Zgornja stopnica ali opora mora biti nameščena tako, da jo oseba, ki zapušča vozilo, zlahka najde in doseže. Navpične razdalje med naslednjimi stopnicami ali klini morajo biti čim bolj enake.

II.5 Vsi pripomočki za vstop in izstop morajo imeti tudi oprijemala.

II.6 Najnižja opora za stopalo ne sme biti oddaljena od tal več kot 550 mm, če so na traktorju pnevmatike največje velikosti, ki jo priporoča proizvajalec (glej Sliko 4). Stopnice ali klini morajo biti oblikovani in izdelani tako, da stopalo na njih ne zdrsne.

III. **Vrata, okna in zasilni izhodi**

III.1 Mehanizmi za vrata in okna morajo biti oblikovani in vgrajeni tako, da voznika med vožnjo ne ogrožajo niti ovirajo.

III.2 Kot odpiranja vrat mora omogočiti varen vstop in izstop.

III.3 Okna za zračenje morajo biti lahko nastavljiva.

III.4. Kabine imajo ponavadi vrata na vsaki strani.

III.5. Kabine z dvojimi vrati morajo imeti še zasilni izhod.

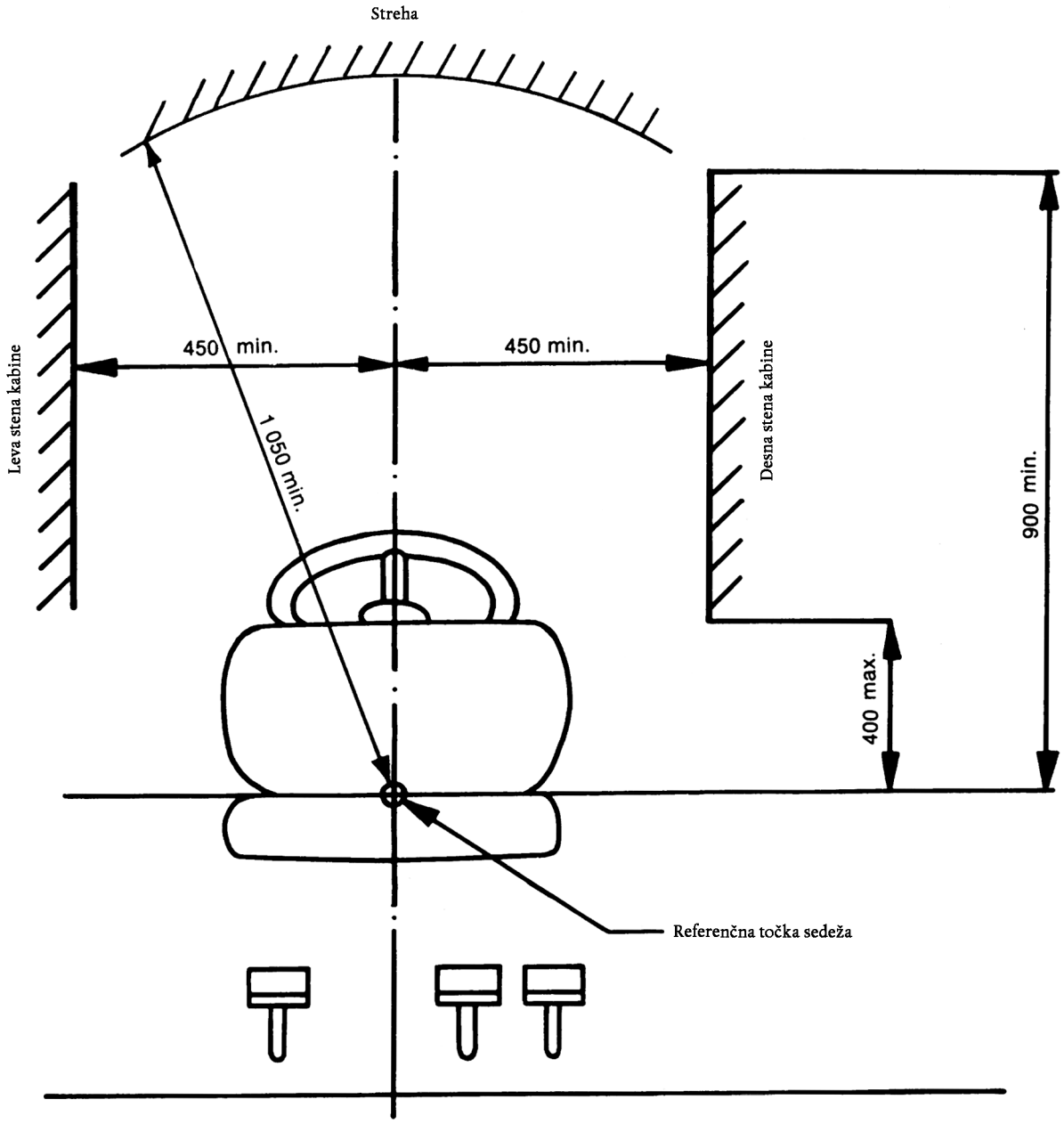
Kabine z enimi vrati morajo imeti še dva zasilna izhoda.

Vsak od treh izhodov mora biti na različnih stenah kabine (izraz „stena“ lahko pomeni tudi streho). Vetrobransko steklo ter stranska, zadnja in strešna okna se lahko štejejo za zasilni izhod, če se lahko iz notranjosti kabine hitro odprejo.

Okolica zasilnega izhoda ne sme biti nevarna za izstop.

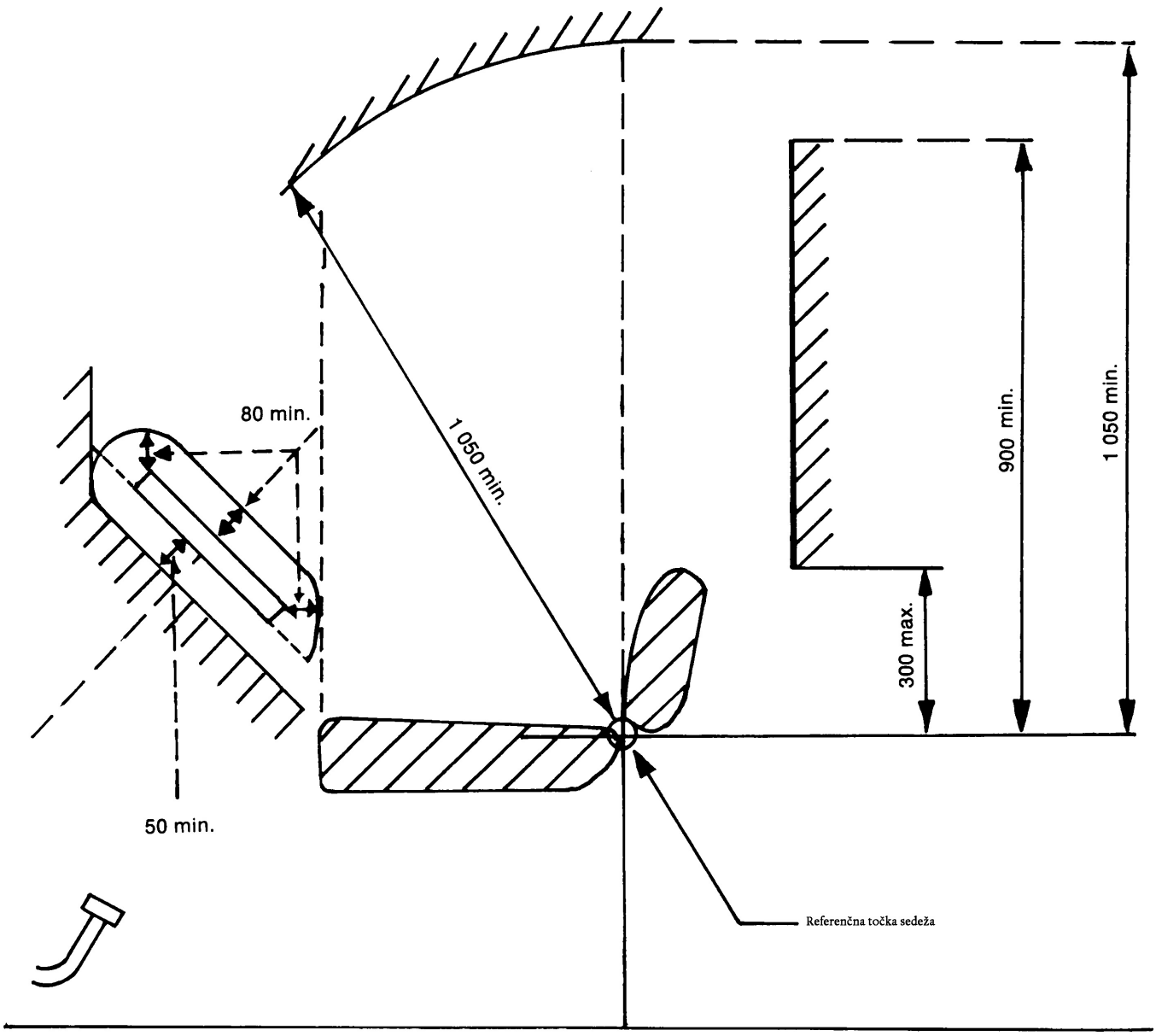
Zasilni izhod mora biti velik najmanj toliko, da se lahko vanj včrta elipsa s premeroma 440 mm in 640 mm.

(Mere v milimetrih)



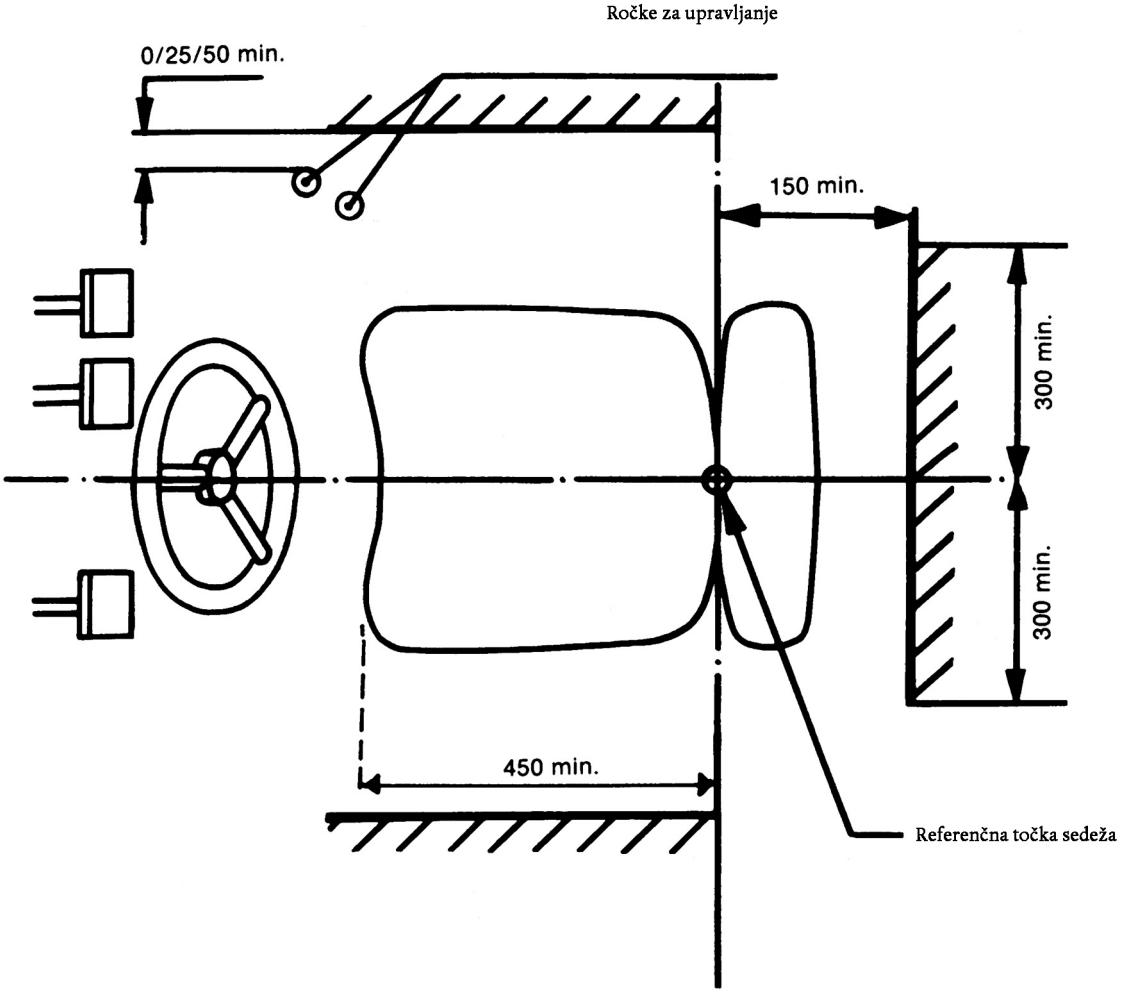
Slika 1

(Mere v milimetrih)



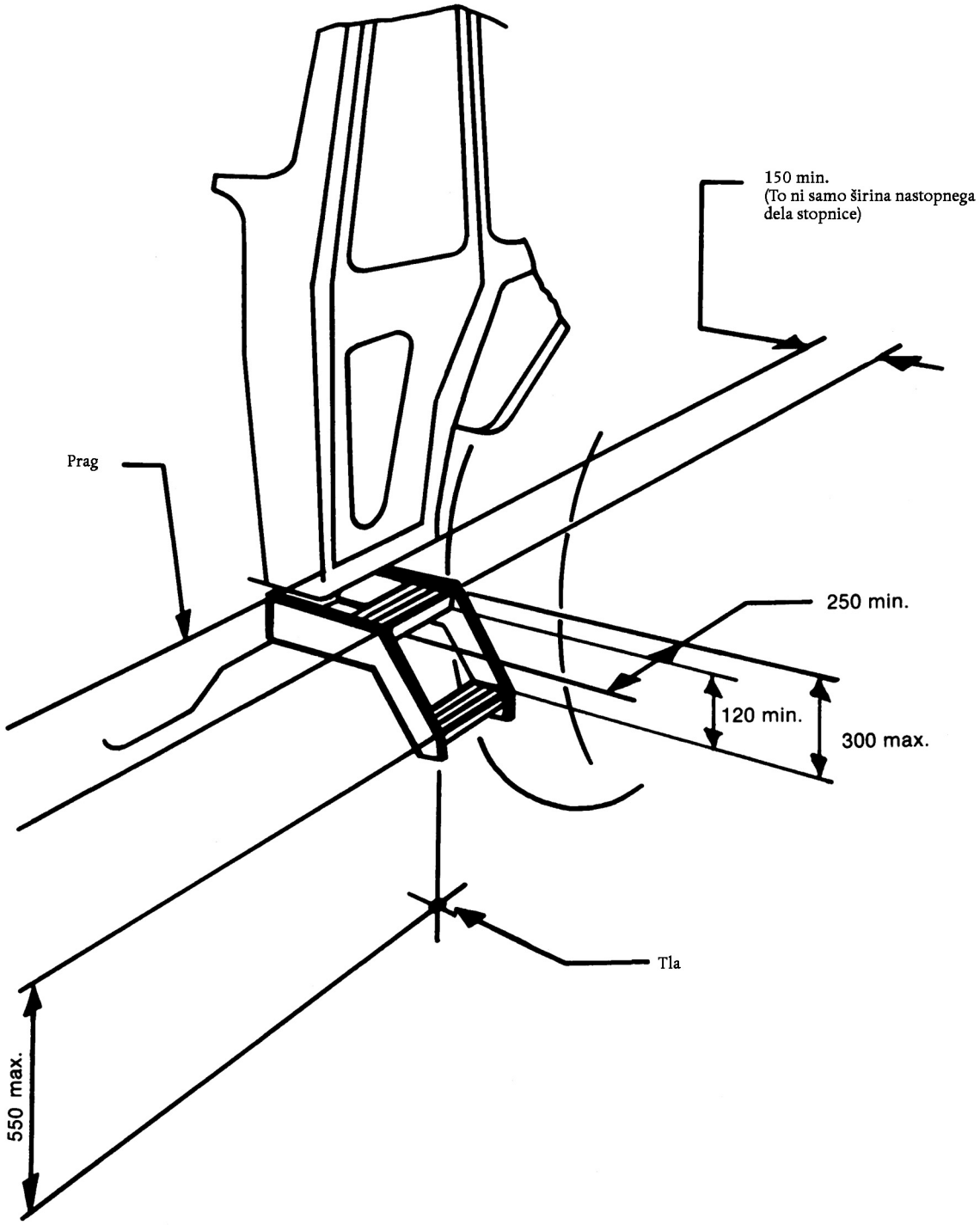
Slika 2

(Mere v milimetrih)



Slika 3

(Mere v milimetrih)



Slika 4

Dodatek 1

METODA DOLOČANJA REFERENČNE TOČKE SEDEŽA (S)

1. **Definicija referenčne točke (S)**

„Referenčna točka sedeža“ (S) je sečišče v vzdolžni sredinski ravnini sedeža med tangencialno ravnino na spodnjem delu oblazinjenega hrbtnega naslonjala in vodoravno ravnino, ki seka sedežno ploskev 150 mm pred referenčno točko sedeža (S).

2. **Nastavitev sedeža**

Sedež mora biti v vzdolžni smeri postavljen v skrajni zadnji položaj, po višini pa nastavljen na sredini razpona hoda sedeža. Sedeže, ki so vzmeteni in jih je mogoče prilagoditi masi voznika ali pa tudi ne, je treba nastaviti na sredino hoda vzmeti.

3. **Priprava za določanje referenčne točke sedeža (S)**

Pripravo, prikazano na Sliki 1, sestavljajo sedežna plošča in dve plošči hrbtnega naslonjala. Spodnja plošča naslonjala mora biti gibljivo pritrjena na predelu trtice (A) in ledij (B), tečaj (B) pa mora biti nastavljiv po višini.

4. **Metoda določanja referenčne točke sedeža (S)**

Referenčna točka sedeža (S) se določi z napravo, ki je prikazana na Slikah 1 in 2 in ponazarja maso človeškega telesa. Naprava se položi na sedež. Nato jo je na točki 50 mm pred tečajem (A) treba obremeniti s silo 550 N, oba dela hrbtnega naslonjala pa rahlo tangencialno pritisniti ob oblazinjeno hrbtno naslonjalo.

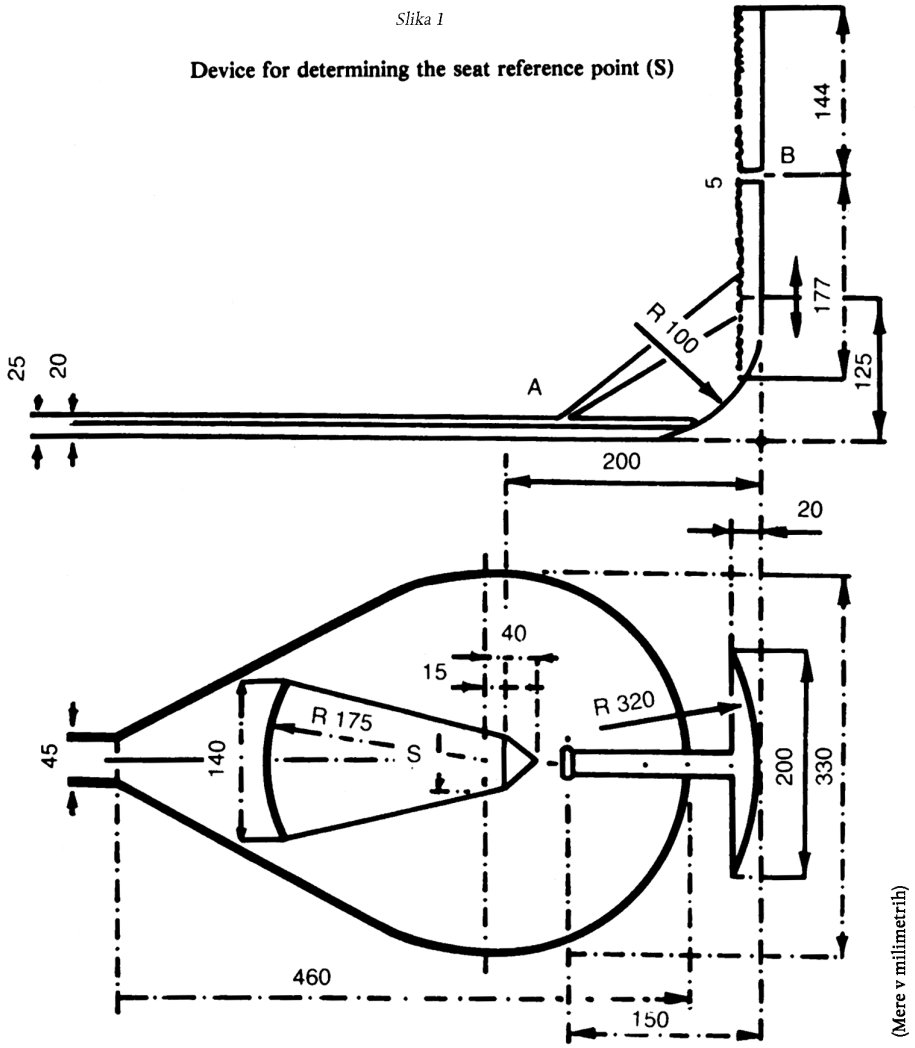
Če tangent za posamezni predel oblazinjenega hrbtnega naslonjala (pod ledvenim predelom in nad njim) ni mogoče določiti natančno, se izvede naslednji postopek:

(a) če ni mogoče natančno določiti tangente za spodnji predel, je treba spodnji del plošče za hrbtno naslonjalo, ki stoji navpično, rahlo pritisniti ob oblazinjeno hrbtno naslonjalo;

(b) če ni mogoče natančno določiti tangente za zgornji predel in če spodnji del plošče za naslonjalo stoji navpično, je treba tečaj (B) namestiti 230 mm nad referenčno točko sedeža (S). Oba dela plošče za hrbtno naslonjalo, ki sta v navpičnem položaju, je nato treba rahlo tangencialno pritisniti ob oblazinjeno hrbtno naslonjalo.

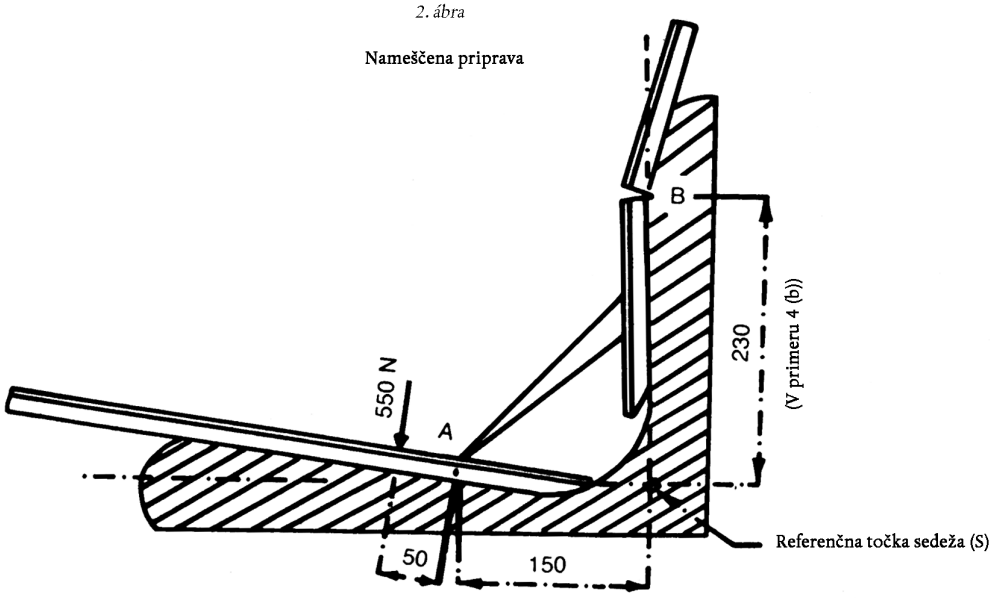
Slika 1

Device for determining the seat reference point (S)



2. ábra

Nameščena priprava



PRILOGA II

VZOREC

Ime homologacijskega organa

PRILOGA K CERTIFIKATU O EGS-HOMOLOGACIJI TRAKTORJA GLEDE NA DELOVNI PROSTOR, DOSTOP DO VOZNIŠKEGA PROSTORA TER VRATA IN OKNA KMETIJSKIH ALI GOZDARSKIH TRAKTORJEV NA KOLESIH

(Člena 4(2) in 10 Direktive Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih)

Št. EGS-homologacije: .....

1. Sestavni del(-i) ali značilnost(-i)

   — delovni prostor,

   — dostop do vozniškega prostora (pripomočki za vstop in izstop),

   — vrata in okna.

2. Znamka traktorja ali ime proizvajalčevega podjetja: .....

3. Tip in trgovska oznaka traktorja: .....

4. Ime in naslov proizvajalca: .....

5. Če pride v poštev, ime in naslov pooblaščenega zastopnika proizvajalca: .....

   .....

6. Opis sestavnega(-ih) dela(-ov) in/ali značilnosti, navedene(-ih) v točki 1 zgoraj: .....

   .....

7. Datum predaje traktorja v EGS-homologacijo: .....

8. Tehnična služba, ki opravlja homologacijske preskuse: .....

9. Datum poročila te službe: .....

10. Številka poročila te službe: .....

11. EGS-homologacija glede na delovni prostor, dostop do vozniškega prostora (pripomočke za vstop in izstop) ter vrata in okna je bila podeljena/zavrnjena. [1]

12. Kraj: .....

13. Datum: .....

14. Podpis: .....

15. Temu certifikatu so priloženi naslednji dokumenti z zgoraj navedeno številko EGS-homologacije:

    ..... risba z merami,

    ..... eksplozijska risba ali fotografija kabine in/ali načinov vstopa ali izstopa.

    Podatke je treba predložiti pristojnim organom drugih držav članic na njihovo izrecno zahtevo.

16. Pripombe: .....

    .....

[1] Neustrezno črtati.